

10.00 crédits	15.0 h + 30.0 h	Q2
---------------	-----------------	----

Enseignants	Vanrie Pierre ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	/
Thèmes abordés	Films, documentaires, interviews, séries, dessins animés, clips, reportages, émissions, documents informatifs ou promotionnels, etc.
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p><b><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>2.3, 2.4, 2.8 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 6.3</p> <p><b>AA-FS-TA.</b>Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de l'adaptation, en français au départ de deux langues étrangères, de matériel audiovisuel afin de pouvoir s'engager avec efficacité dans le secteur professionnel de l'audiovisuel multilingue.</p> <p>1 <b><u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></b></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· transcrire, vérifier ou corriger la liste de dialogues (script) du document source,</li> <li>· sous-titrer des documents audiovisuels dans des domaines et genres différents,</li> <li>· gérer le processus traductif dans le strict respect des délais, des instructions du client, des normes de qualité internationales spécifiques au support, etc.,</li> <li>· travailler en interaction avec les autres membres de l'équipe,</li> <li>· fournir un produit fini,</li> </ul>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Evaluation au cours de l'année en présentiel
Méthodes d'enseignement	Exercices pratiques participatifs en présentiel
Contenu	Traduire en un français correct adapté à la place réservée pour les sous-titres des phrases et textes prononcées sur un support audiovisuel en turc. Le support consistera en une série de sources tels que des films de fiction (documentaires, court-métrages ou extraits de films de taille plus longue, discours, informations, ...).
Faculté ou entité en charge:	LSTI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	10		